

FRAGEN?

QUESTIONS? // DES QUESTIONS ?

Wir helfen gern weiter:

We'll be glad to help you:

N'hésitez pas à nous contacter :

Mobilitätsberatung der OWL Verkehr GmbH in Minden

Zentraler Omnibusbahnhof (ZOB)

32423 Minden

(0571)26850 // info@owlverkehr.de

Mo. bis Fr. 8.30–12.30 Uhr und 13–17 Uhr

Mobilitätsberatung der OWL Verkehr GmbH in Herford

Rennstraße 44 (Nähe Alter Markt)

32052 Herford

(05221)9989939

mobisherford@owlverkehr.de

Mo. bis Fr. 8.30–12.30 Uhr und 13–17 Uhr

Telefonische Mobilitätsberatung der OWL Verkehr GmbH

(05231)977681

Mo. bis Do. 5.30–0.00 Uhr // Fr. 5.30–1.00 Uhr

Sa. 6.30–1.00 Uhr

Sonn- & Feiertags 8.00–0.00 Uhr

Herausgegeben durch: Minden Herforder Verkehrsgesellschaft mbH (mhv) • Herforder Straße 45 • 32545 Bad Deynhausen • www.mhv-info.de

➔ Für wen ist das WeserWerreTicket?

Berechtigt sind alle, die mit dem Geld rechnen müssen: Bezieher von Arbeitslosengeld II und Sozialgeld (SGB II), von Leistungen für Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung sowie von laufender Hilfe zum Lebensunterhalt außerhalb von Einrichtungen („Sozialhilfe“, SGB XII), ebenso wie von Regelleistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz oder von Laufenden Leistungen der Kriegspferfürsorge nach dem Bundesversorgungsgesetz.

➔ Was bekomme ich für mein Geld?

Mit dem WeserWerreTicket können Sie richtig sparen: Das WeserWerreTicket gilt für eine Person, rund um die Uhr, 1 Monat lang und kostet 35 € im Monat. Es hat keine Altersgrenze und ist nicht auf andere Personen übertragbar. Für Fahrten außerhalb des räumlichen Geltungsbereichs des WeserWerreTickets kann ein vergünstigtes Anschlusssticket des Gemeinschaftstarifs gekauft werden.

➔ Warum brauche ich die zusätzliche Kundenkarte um das WeserWerreTicket nutzen zu können?

Das WeserWerreTicket gibt es nur für Berechtigte. Diese benötigen als Nachweis dafür die kostenlose Kundenkarte. Die Kundenkarte aber allein stellt kein Fahrticket dar, sondern berechtigt, bis zum Ablauf der Gültigkeit nach Bedarf das WeserWerreTicket in den Bussen oder anderen Verkaufsstellen zu kaufen. Die Kundenkarte ist erst dann gültig, wenn sie von Ihnen eigenhändig unterschrieben ist. Das WeserWerreTicket gilt in Verbindung mit Ihrem amtlichen Lichtbildausweis und ist nur dann gültig, wenn die Kundenkartennummer darauf eingetragen wurde.

For whom is the WeserWerreTicket?

Anyone who has to keep a close on eye their expenses is entitled, such as recipients of Unemployment Insurance II and Income Support (SGB II), as well those depending on services for basic security in old age and reduction in earning capacity, including on-going assistance for subsistence outside of institutions („Social Assistance“, SGB XII). Recipients of standard benefits in accordance with the Asylum Seekers Benefit Act or those receiving on-going war victim benefits in accordance with the Federal Pensions Act are also entitled to a WeserWerreTicket.

What do I get for my money?

The WeserWerreTicket allows you to save substantially; the WeserWerreTicket is valid for one person, around the clock, for 1 month and costs 35 € per month. It has no age limit and is not transferable to another person. For trips outside the territorial validity of the WeserWerreTicket, a discounted connecting ticket of the Common Fares Scheme can be bought.

Why do I need an additional customer card to use the WeserWerreTicket?

The WeserWerreTicket is only for authorized users. These individuals require the free customer card as proof. However, the customer card alone does not constitute a valid ticket to ride, but entitles one to purchase a WeserWerreTicket in buses or other outlets until expiry. The customer card is only valid if you sign it personally. The WeserWerreTicket is valid in connection with your official photo ID and is only valid if the card number has been entered on it.

À qui s'adresse le WeserWerreTicket ?

Y ont droit toutes les personnes qui doivent calculer, c.-à-d. celles qui perçoivent une allocation chômage II et des prestations sociales (SGB II, code SS allemand), des prestations forfaitaires minimales d'assistance-vieillesse pour personnes âgées, ainsi que des personnes ayant une capacité limitée à subvenir à leurs besoins, celles qui reçoivent une aide courante à la substance en dehors d'institutions (« Assistance sociale », SGB XII), et celles qui perçoivent des prestations régulières selon la loi sur l'aide sociale pour les demandeurs d'asile ou des prestations courantes de pension de victime de guerre selon la loi fédérale sur l'assistance aux victimes de guerre.

Qu'est-ce que je reçois pour mon argent ?

Le WeserWerreTicket vous permet de réaliser de réelles économies. Il est valable un mois 24 h/24 pour une personne et coûte 35 €. Il n'a pas de limite d'âge et ne peut être transféré à une autre personne. Il est possible d'acheter un complément de billet du tarif communautaire à prix réduit pour des trajets effectués en dehors de la couverture géographique du WeserWerreTicket.

Pourquoi ai-je besoin en plus de la carte clients pour pouvoir utiliser le WeserWerreTicket ?

Seuls les ayants droit peuvent bénéficier du WeserWerreTicket. Pour cela, ils ont besoin de la carte clients gratuite qui leur sert de justificatif. Toutefois, cette carte n'est pas un billet, elle autorise seulement à acheter, si besoin est, le WeserWerreTicket dans les autobus ou dans d'autres lieux de vente jusqu'à ce qu'elle expire. La carte client n'est valide qu'après apposition de votre signature manuscrite. Le WeserWerreTicket est uniquement valide si vous êtes muni d'une pièce d'identité officielle et si le numéro de votre carte client est inscrit sur celui-ci.



WeserWerreTicket

FÜR ALLE, DIE MIT DEM GELD RECHNEN MÜSSEN



➔ Neu ab 01.08.2016

➔ 35 Euro pro Monat

➔ Für Bus & Bahn

➔ In den Kreisen Herford & Minden-Lübbecke gültig

FOR ALL WHO MUST BE CAREFUL WITH THEIR MONEY

POUR TOUS CEUX QUI DOIVENT CALCULER

SCHRITT 1

STEP 1 // 1ÈRE ÉTAPE

Sie benötigen einen amtlichen Lichtbildausweis wie z. B. Ihren Personalausweis, Führerschein oder Schülerschein **und** Ihren Leistungsbescheid.



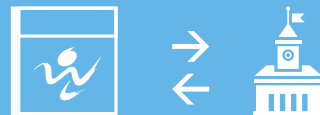
You will need an official photo ID, such as your passport, driving license or student card **and** your notice of performance.

Vous avez besoin d'une pièce d'identité officielle telle que votre carte d'identité, votre permis de conduire ou votre carte d'étudiant **et** votre avis de prestation.

SCHRITT 2

STEP 2 // 2ÈME ÉTAPE

Ihre Kundenkarte ist kostenlos. Sie erhalten sie in Ihrer Stadt oder Gemeinde im Bürgerbüro oder beim Sozialamt.



Your customer card is free. You can get it in your city or municipality at the civil office or the social welfare office.

Votre carte client est gratuite. Le bureau des relations avec le Public ou le département du service social de votre ville ou commune vous la remettra.

SCHRITT 3

STEP 3 // 3ÈME ÉTAPE

Kaufen Sie Ihr WeserWerreTicket für 35€ beim Busfahrer, an den Fahrkartenautomaten, den Mobilitätsberatungen der OWL Verkehr GmbH in Minden (am ZOB) oder in Herford (Nähe Alter Markt).



Buy your WeserWerreTicket for 35€ from the bus driver, from ticket machines or at the Mobility Committees of the OWL Verkehr GmbH in Minden (at the ZOB – Central Bus Station) or in Herford (near the Old Market).

Achetez votre WeserWerreTicket pour 35€ auprès du conducteur de bus, des distributeurs automatiques de titres de transport ou des services à la mobilité de la OWL Verkehr GmbH à Minden (au ZOB – gare routière) ou à Herford (près du Alter Markt – Vieux Marché).

SCHRITT 4

STEP 4 // 4ÈME ÉTAPE

Einfach Kundenkartenummer auf dem Ticket eintragen und in den Kreisen Herford und Minden-Lübbecke einen Monat mobil mit Bus & Bahn sein!



Simply enter the customer card number on the ticket and be free to travel by bus and train for a month in the Herford and Minden-Lübbecke districts!

Portez le numéro de votre carte client sur le WeserWerreTicket et profitez du bus et du train dans les districts Herford et Minden-Lübbecke pendant tout un mois !